

Гелястанова Танзиля Салиховна

ЭТНОКУЛЬТУРНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ КОНЦЕПТА "ВОДА" В КАРАЧАЕВО-БАЛКАРСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ

В данной статье на материале карачаево-балкарских паремий и фразеологических единиц рассмотрены основные этнокультурные характеристики концепта "суу" / "вода", который является обязательной составляющей карачаево-балкарской концептосферы и представляющий собой один из значимых концептов карачаево-балкарской лингвокультуры. Исследование паремиологического фонда и фразеологических единиц карачаево-балкарского языка позволило нам выделить ряд этнокультурных признаков концепта "суу" / "вода", анализу которых посвящена данная статья.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2016/1-2/26.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2016. № 1(55): в 2-х ч. Ч. 2. С. 99-102. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2016/1-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phi@gramota.net

12. **Пьецух В.** Русские анекдоты [Электронный ресурс]. URL: <http://magazines.russ.ru/znamia/2000/7/pecuh-pr.html> (дата обращения: 07.11.2015).
13. **Сколько замечательных поэтов среди тех, кто не пишет стихов!** [Электронный ресурс] // Socratify.net. URL: <http://citaty.socratify.net/mikhail-vladimirovich-genin/131982> (дата обращения: 06.11.2015).
14. **Фолкнер У.** Человек долго может жить на деньги, которых ждет [Электронный ресурс] // Афоризмы. URL: <http://persons-aforism.ru/aforizm/1878> (дата обращения: 06.11.2015).
15. **English Language: Crazy Inconsistencies** [Электронный ресурс]. URL: http://aclassen.faculty.arizona.edu/english_language_crazy_inconsistencies (дата обращения: 06.11.2015).
16. **Galperin I. R.** Stylistics. M.: Vyssaya Škola, 1981. 334 p.
17. **Homonym Jokes** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.firstschoolyears.com/literacy/word/other/homonyms/resources/homonym%20jokes.pdf> (дата обращения: 06.11.2015).
18. **Kids Say the Strangest Things!** [Электронный ресурс] // National Institute of Environment and Health: Kid's Pages. URL: http://kids.niehs.nih.gov/games/jokes/joke_univ.htm (дата обращения: 06.11.2015).
19. **Mr Knott and Mr Watt** [Электронный ресурс] // Have Fun with English. URL: <http://www.fun-with-english.co.uk/2008/01/mr-knott-and-mr-watt.html> (дата обращения: 06.11.2015).
20. **Skeleton Jokes** [Электронный ресурс] // True Ghost Tales. URL: <http://www.trueghosttales.com/jokes/skeleton-jokes.php> (дата обращения: 06.11.2015).
21. **The Knowledge Bank at the Ohio State University** [Электронный ресурс]. URL: http://kb.osu.edu/dspace/bitstream/handle/1811/35366/OS_ENG_v20_i03_024.pdf?sequence=4 (дата обращения: 11.11.2015).
22. **Tim Vine Quotes** [Электронный ресурс] // Brainy Quotes. URL: <http://www.brainyquote.com/quotes/quotes/t/timvine211209.html> (дата обращения: 06.11.2015).
23. **Welcome to Funny and Jokes** [Электронный ресурс]. URL: <http://funnyandjokes.com> (дата обращения: 06.11.2015).

LANGUAGE PECULIARITIES OF THE CREATION OF A COMIC EFFECT IN THE ASPECT OF A WORD COMPATIBILITY

Vlavatskaya Marina Vital'evna, Doctor in Philology
Novosibirsk State Technical University
vlavatskaya@list.ru

The article is devoted to the consideration of the language specificity of achievement of a comic effect by means of a special context, built with a deliberate breaking of the word compatibility. Based on this principle various stylistic techniques are created (play on words, oxymoron, false intensification, false etymology, de-etymologisation and etc.), in which certain language features (polysemantic words, homonyms, paronyms, antonyms, phraseological units and others) are involved.

Key words and phrases: compatibility; breaking of compatibility of words; context; comic effect; play on words; oxymoron; false intensification; false etymology; de-etymologisation.

УДК 81-51

В данной статье на материале карачаево-балкарских паремий и фразеологических единиц рассмотрены основные этнокультурные характеристики концепта «суу» / «вода», который является обязательной составляющей карачаево-балкарской концептосферы и представляющий собой один из значимых концептов карачаево-балкарской лингвокультуры. Исследование паремиологического фонда и фразеологических единиц карачаево-балкарского языка позволило нам выделить ряд этнокультурных признаков концепта «суу» / «вода», анализу которых посвящена данная статья.

Ключевые слова и фразы: карачаево-балкарский язык; пословицы и поговорки; паремия; фразеологическая единица; концепт «вода»; лингвокультура.

Гелястановая Танзиля Салиховна, к. филол. н.
Кабардино-Балкарский государственный университет им. Х. М. Бербекова
tanzilya007@mail.ru

ЭТНОКУЛЬТУРНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ КОНЦЕПТА «ВОДА» В КАРАЧАЕВО-БАЛКАРСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ

В последние десятилетия лингвисты достигли больших успехов в изучении лексики карачаево-балкарского языка. Ими предприняты также попытки рассмотреть лексический состав языка с позиций современной науки о языке. В первую очередь это касается проблем, связанных с лингвокультурологией, с концептуальным представлением языковых единиц. В этой связи можно говорить о целом ряде научных статей, в которых рассматриваются концепты: труд [6], лошадь [7], одежда [2], путь [4] и др.

Говоря о концептах, хочется обратить внимание на такой концепт, как *суу* / «вода» в лингвокультуре карачаевцев и балкарцев. Данный концепт тесно связан с древними представлениями человека, его взглядами на окружающий мир.

Вода является началом всего живого. Она находится в постоянном движении, участвуя во всех химических реакциях не только природы, но и человеческого организма. Вода способствует росту и развитию всего живого, способствуя выведению вредных веществ. Она – вечный путешественник и находится в состоянии бесконечного круговорота. Проследить ее путь во всех подробностях нелегко.

О свойствах воды, известных издревле, А. Н. Афанасьев пишет: «Как живая вода весенних дождей просветляет туманное небо, возрождает природу и потому принимается за божественный напиток, прогоняющий демонов, дарующий красоту, молодость, здоровье и крепость мышц, так те же животворные свойства соединяют народные верования и вообще с водою – тем более что она действительно обладает свойством освежать тело и восстанавливать утомленные силы» [3, с. 196-197].

Карачаевцы и балкарцы с большим почитанием относились к воде. Их отношение к ней широко представлено различными пословично-поговорочными выражениями и фразеологическими единицами.

В карачаево-балкарском языке выражения со словом *суу* / «вода» репрезентируют разные понятия и употребляются в разных жизненных ситуациях. Например, фразеологизм *суу устасы* [9, с. 231-232] / «очень умелый». Так говорят о человеке, который много знает, грамотен, всесторонне развит. В данном фразеологизме со словом *суу* / «вода» сочетается слово *уста* / «умелец; умелый; ясновидящий». В языке египтян слово «уста» переводится как учитель, а у сирийских арабов переводится тоже как «умелец; умелый; ясновидящий». Раньше в народе были люди, которые умели гадать на воде и предсказывать будущее. Исходя из этого, скорее всего, данный фразеологизм выражает умелого, грамотного человека.

Следующий фразеологизм *суу сурат* [Там же, с. 231] / «очень красивый (-ая)» обозначает красивого человека. В составе данного фразеологизма два слова: *суу* / «вода» и *сурат* / «картина». У карачаевцев и балкарцев вода считается символом чистоты, красоты, если она, конечно, родниковая вода. В народе говорили, что если долго держать руки под проточной водой, она смывает все плохое, негативное. Если человек во сне видел, что-то плохое или их что-то тревожило, он мог подойти к реке, ручью и рассказать страшный сон, все что его пугало, и вода уносила все нехорошее, и плохой сон не сбывался. С другой стороны, девушки склонялись над чистой водой, будь то река или озеро, всматривались в нее как в зеркало, расчесывали и собирали волосы. *Сурат* / «картина» также что-то красивое, созданное не только человеческими руками, но и природой, которым восхищаются и любуются. Значения этих двух лексем усиливают качества и взаимодополняют друг друга.

Адвербиализованная словоформа *сууча* переводится как «наизусть, отлично»; досл. «как вода» и означает, что человек знает отлично свое дело, так же, как и вода знает все входы и выходы. В народе говорят *сууча билирге* [Там же, с. 232] / «знать наизусть». Как бурная река бьется о камни и быстро отлетает от них, так и слова должны отлетать от зубов. Как быстро, бурно течет река, так же быстро человек должен улавливать и запоминать все сказанное и увиденное. Вода имеет свою структуру, свою память. Она многое видела и многое знает. Человек, как и вода, должен иметь структурированную хорошую память и многое знать.

Слово *суу* / «вода» также используется во фразеологизме, который выражает страх, испуг, например: *Ичин сары суу алгъанды* [Из разговорной речи] / «испугаться, страшиться», «страшно стало на душе», «от страха у него (нее) все перевернулось внутри», досл. «внутри всем завладела желтая вода». *Сары суу* / досл. «желтая вода» – это, скорее всего, желчь, которая повышается у человека тогда, когда он начинает нервничать, бояться. В таком состоянии, поджелудочная железа человека работает с переборами, и желчь распространяется по всему телу. Фразеологизмы показывают и биологические познания народа.

В нартском эпосе карачаевцев и балкарцев нашел отражение культ *суу анасы* / Матери воды, известной и некоторым тюркским народам. *Суу анасы* выступает воспитательницей маленькой Сатанай, прародительницы нартов: *Кюндю Сатанайны атасы, Айды аны тапхан татлы анасы. Айдан аны Тенгиз Тейри урлагъанды, Аны аты Суу Желмаууз болгъанды... Сатанайны Суу Желмаууз букъдургъанды, бермейди, Айрыкамда аны киши кърмейди... Сатанайгъа Суу Анасы къарагъанды, Алтын чачын къолу бла сылагъанды...* / «Солнце – отец Сатанай, Луна является ее родной сладкой матерью. У Луны ее украли Бог морей и океанов, Его звали Водяной... Водяной спрятал Сатанай и не выдает, На острове ее никто не видит... За Сатанай смотрела Мать Воды, Рукою гладила ее золотые волосы...» [8, с. 71].

Основными эпическими врагами карачаево-балкарских нартов являются эмегены. В карачаево-балкарском нартском эпосе этимология слова *эмеген* восходит к старомонгольскому слову *эмеген* / «старуха». Эмегены – хранители огня и воды. В некоторых сказаниях говорится, что «нарты живут на одном берегу реки, а эмегены – на другом» [Там же, с. 37-38]. В карачаево-балкарском языке паремнологические единицы *суу (-ну) бадын тыйгъан (сакълагъан) эмегенча* [Из разговорной речи]. / «Словно эмеген, которая не подпускает к воде»; *Суу сакълагъан эмеген кибик* [Из разговорной речи]. / «Как эмеген, охраняющая воду»; *Эмеген – сууну анасы* [1, с. 140]. / «Эмеген – мать воды» берут свое начало со времен создания нартского эпоса. Эмеген не давала людям воду и охраняла ее, чтобы никто не брал. В результате этого, видимо, и образовались данные выражения.

Не только в карачаево-балкарском нартском эпосе, но и в республике встречаются названия топонимов с лексемой *суу*. О топонимах, которые сохранились и по сей день, А. Т. Додуева пишет: «В карачаево-балкарском нартском эпосе, наравне с другими ономастическими названиями, фигурируют названия гидронимов и божеств с элементом “суу”: *Эдил суу, Адыл суу, Къыркъ суула, Хазна суу, Суу анасы, Суу Тейриси, Суу Желмаууз*. В республике немало топонимов с данным термином: *Акъ Суу* “Белая речка”, *Бакъсан суу* “Река Баксан”, *Дарман суу* “Лечебная речка”, *Жылы суу* “Теплая вода”, *Къара суу* “Черная речка”, *Къара къая суу* “Черной скалы речка”, *Мусук суу* “Речка Мусука”, *Пысыгъан суу* “Бурная река” и др.» [5, с. 31].

В карачаево-балкарском языке обычную питьевую воду, без примесей выражает сочетание *къара суу* / «обычная питьевая вода, родниковая», а *гара суу* / «нарзан» – это вода из источника, насыщенная различными микро- и макроэлементами. В некоторых тюркских языках слово *гара* означает то же самое, что *къара* / «черный; чистый». В турецком языке есть слово *gargara*, что означает «полоскание (горла)» [10, с. 142]. Может ли действие уподобляется другому? Звук, бульканье при полоскании горла уподобляется бульканью выхода нарзана из-под земли или, наоборот. В народе ценили такую воду, так как она имела целебные свойства. Такой водой излечивались и излечиваются от различных заболеваний кожи, желудочно-кишечных заболеваний и т.д. Лечебные свойства такой воды зависят от того, в каком месте находится источник. О целебных свойствах родниковой, горной воды А. Н. Афанасьев пишет: «Целебная сила присваивается воде, взятой из нагорного источника, как эмблеме дождя, ниспадающего из горы-тучи; вода эта, по народному выражению, должна быть не питая, неотведенная, ибо она назначается не для обычных нужд человека; черпают ее на утренней заре, потому что утро – метафора всеоживляющей весны: оно прогоняет демонов ночного мрака, и воды земных источников превращает в чудодейственную амриту» [3, с. 197]. В народе об отстоявшейся воде говорили: *Сюзюлген сууну къурту кѣп* [1, с. 113] / «В отстоявшейся воде много червей». Такая вода уже теряла свои целебные свойства, и нежелательно было ее употреблять в пищу. В данной паремии вода сравнивается с человеком.

В народе о человеке, который хвастается, что сделал невозможное, говорят: *Исмаил Къобанны суун Азиягъа элтгенча* [Там же, с. 379] / «Как Исмаил воду Кубани понес в Азию». Фразеологизм *ауузумда тюркюрюгюм (суум) къургунчу тилегенме* [Из разговорной речи] / «Я просил тебя, пока не высохла у меня во рту слюна (вода)» выражает то, как человек просит до тех пор, пока во рту не пересохло, т.е. долго, упорно, настоятельно. Фразеологическая единица *аууз суулары келди* [Из разговорной речи] / «Слюнки потекли» в прямом значении выражает человека, которому захотелось поесть, увидев еду, от еды у него потекли слюнки, в переносном значении – человека, у которого потекли слюнки от увиденного красивого человека или потекли слюнки от зависти к чему-либо, к кому-либо.

В карачаево-балкарских паремиях, как и в фразеологизмах, часто встречается компонент *суу* / «вода». Например: *Туз жалагъан суу ичер* [Там же, с. 350]. / «Кто лизал соль, тот будет пить воду»; *Айранга суу къош, телиге жол бош* [Там же, с. 200]. / «Разбавь айран водой, путь свободен дураку»; *Окъа ун къуя, Чохба суу къуя* [Там же, с. 381]. / «Ока насыпает муку, а Чохба поливает воду». Что касается еды, то от воды никакого вреда нет, и это выражается в пословице *Суудан къарылмазса, жаудан жарылмазса* [Там же]. / «От воды не поперхнешься, от масла не лопнешь». Но вместе с тем, жидкая пища хоть и полезна, но не сытна и не калорийна, например: *Суусун аш – токъ аш, ёрге турсанг – жокъ аш* [Там же]. / «Жидкая пища сытна, если встанешь, словно и не ел». В паремии *Эт ашагъан суу ичер* [Там же, с. 350]. / «Тот, кто ел мясо, будет пить воду» говорится о том, что тот, кто плотно, сытно поел, будет пить воду. О человеке, плохо ухаживающем за гостями, в результате чего они уйдут домой голодными, карачаевцы и балкарцы говорят: *Осал шана суусабынгы къандырмиз* [Там же, с. 281]. / «Плохой обслуживающий за столом не даст утолить жажды». Паремия *Суу билмукъну жылы сакълатхан* [Там же, с. 289]. / «Похлебку из воды год хранит» выражает человека, который долго кормит обещаниями, а также того человека, который долго готовит еду.

Хоть от воды вреда и нет, но пословицы и поговорки карачаевцев и балкарцев учат остерегаться бурных, мутных рек, глубоких озер. Например: *Суу бла, от бла ёчешме* [Там же, с. 139]. / «Не спорь с водой и с огнем»; *Суугъа таянма, жаугъа ийнанма* [Там же]. / «Не опирайся на воду, не верь врагу»; *Уллу суудан бла уллу ауруудан кесинги сакъла* [Там же, с. 140]. / «Побереги себя от большой воды и от большой болезни»; *Суу бла ойнасанг, батарса* [Там же, с. 139]. / «Если будешь играть с водой, то утонешь»; *Халисин билмесенг, суугъа кирме* [Там же, с. 140]. / «Не заходи в реку, если не знаешь ее характера»; *Элтир суугъа кирме* [Там же]. / «Не заходи в реку, если знаешь, что она унесет».

В паремии *Тенгиз кезлеуден суу тилей эди* [Там же]. / «Море просило воды у родника» имущий противопоставляется неимущему. Речь идет о том, как человек в достатке завидует человеку бедному, не такому богатому, как он сам, и просит у него что-то. В данном случае, имущий человек олицетворяется с морем, а неимущий – с родником. В некоторых паремиях противопоставляются хороший, воспитанный, щедрый человек, который пользуется в народе уважением, и плохой, невоспитанный, жадный человек, которого не уважают и не любят: *Сют тѣюлсе, джугъусу къалыр, суу тѣюлсе неси къалыр* [Там же]? / «Если молоко выльется, то что-то останется на стенках, а если вода выльется, то что останется?». Иначе говоря, от хорошего человека, когда он умрет, останутся хорошие дела, хорошие воспоминания. А от плохого человека ничего не останется.

В народе говорят, что вода когда-нибудь всегда возвращается на прежнее русло, так и человек рано или поздно возвращается на круги своя, у него заговорит кровь, т.е. гены – страшная сила: *Сыр – сырына, суу – ызына* [Там же]. / «Род – к роду своему, вода – к истокам своим (возвращается)». О хитром человеке говорят: *Суугъа элтир, суу ичирмей келтирликди (къайтарлыкды)* [Из разговорной речи]. / «Отведет к воде и вернет, не дав испить воды». Следующая паремия выражает человека, который, не обдумывая ситуацию, делает поспешные выводы и не достигает своей цели: *Къутургъан суу тенгизге жетмез* [Там же, с. 215]. / «Бурлящая река до моря не дойдет»; или если у человека нет желания знать, познавать, то сколько не учи его, все без толку, говорит паремия: *Тюпсюз челек суудан толмаз* [Там же, с. 361]. / «Ведро без дна водой не наполнится». Как ведро без дна, так и человек без головы. Также это выражение употребляется тогда, когда говорят о ненасытном, жадном, алчном человеке.

В некоторых паремиях такие понятия, как *от* / «огонь» и *суу* / «вода» идут бок о бок: *Къамишдегин от чыгъарыр, тешикдегин суу чыгъарыр* [Там же, с. 335]. / «То, что в камышах огонь выгашит, а то, что в яме, – вода»; *От сууну жаратмай эсе, суу отну неси жаратады* [Там же, с. 139]. / «Если огню не нравиться вода, то, что нравится воде в огне?». Такие стихии, как огонь и вода тесно связаны друг с другом.

То, что не под силу огню, то под силу воде. По этому поводу А. Н. Афанасьев пишет: «И огонь, и вода – стихии светлые, не терпящие ничего не чистого: первый пожигает, а вторая смывает и топит всякие напасти злых духов, к сонму которых причислялись в старину и болезни. Рядом с окуриванием больного, перенесением его через пылающий костер, высеканием искр над болячками и тому подобными средствами народная медицина употребляет обливание водою, омовение, взбрызгивание, сопровождая все это заклетами на болезнь, чтобы она покинула человека или животное и удалась в пустынные места ада. По преимуществу лечебные свойства приписываются ключевой воде...» [3, с. 197].

Паремия *Суу челекни туюбу сууда туюшер* [1, с. 325]. / «Донышко ведра для воды рано или поздно останется в воде» выражает трудовую деятельность человека. Человек, занимаясь одним и тем же физическим трудом, рано или поздно надорвется. Здесь человека сравнивают с дном ведра, который со временем выпадет, а также могут характеризовать человека, который подведет в неподходящий момент. То же самое касается паремии: *Тирменни суу сындырыр* [Там же]. / «Мельницу вода сломает». Если надежный, честный, преданный, открытый, искренний, хороший человек умирает, то его родственники и близкие, сожалея об этой утрате, говорят: *Ышанган башны суу алыр* [Там же, с. 287]. / «Голову, на которую надеешься, река унесет». Так говорят и в случае, когда кто-то надеется на кого-то, а он его подводит. Человек, попавший в трудную жизненную ситуацию, всегда будет искать выход из создавшегося положения: *Суугъа туюшген таш къармар* [Там же, с. 311]. / «Кто упал в воду, тот будет ковырять камни». Некоторые люди, попавшие в трудные жизненные обстоятельства, впредь осторожны в своих действиях: *Сютден ауузу кюйген, сууну юфгюрюп уртлар* [Там же, с. 313]. / «Кто обжегся на молоке, тот пьет воду с осторожностью (подув на нее)».

Паремии карачаевцев и балкарцев с компонентом *суу* / «вода» учат делать добро, даже если это добро никто не поймет и не оценит. Делай добро и никому об этом не говори, не хвастайся, например: *Ахшылыкъ эт да, суугъа ат* [Там же, с. 303]. / «Сделай хорошее дело и брось в воду (реку)». Паремии также учат терпению. Терпеливому человеку рано или поздно воздастся: *Жашай барган алтын аякъ бла суу ичер* [Там же, с. 300]. / «Живущий (терпеливый) будет пить воду из золотого кубка (чаши)». Паремия *Ат башына иш туюше, ауузлугъу бла суу ичер; эр башына иш туюше, чуругъу бла суудан ётер* [Там же, с. 291] «Если коню придется поработать, то он выпьет воду с помощью удила, если мужчине придется поработать, то пройдет реку в обуви» с компонентом *суу* / «вода» выражают то, что если человеку придется что-то сделать нужное, важное, он сделает это, во что бы то ни стало. Пройдет через огонь и воду, через все препятствия, но добьется своей цели.

Таким образом, концепт *суу* / «вода» в карачаево-балкарской лингвокультуре занимает особое место, что показывает вышеприведенный фактологический материал. Вода непредсказуема и в определенных моментах своего существования неподвластна человеку. Ее понять и предугадать сложно; от нее исходит добро и зло, радость и печаль, жизнь и смерть. Она и щедра, и безжалостна, может и отдавать, может и забирать. Вода для карачаевцев и балкарцев является ценным источником материальных и духовных потребностей.

Список литературы

1. Алийланы С. Ч. Къарачай нарт таурухла. Черкесск, 1963. 482 с.
2. Аппоев А. К., Кетенчиев М. Б. Полиаспектный анализ названий одежды в карачаево-балкарском языке // Вестник Челябинского государственного университета. Сер. Филология. Искусствоведение. 2011. Вып. 56. № 20. С. 10-13.
3. Афанасьев А. Н. Древо жизни: избранные статьи. М.: Современник, 1982. 464 с.
4. Ахматова М. А., Кетенчиев М. Б. Концепт «путь» как конструктор этнической языковой картины мира (на материале карачаево-балкарского нартского эпоса) // Вестник ВЭГУ. 2014. № 5. С. 79-86.
5. Додуева А. Т. Лексема суу / вода как элемент карачаево-балкарской концептосферы // Язык, культура, этикет в современном полиэтничном пространстве: мат-лы Междунар. конф. (Нальчик, 8-9 ноября 2011 г.). Нальчик, 2011. С. 29-32.
6. Кетенчиев М. Б. Вербализация деятельности в карачаево-балкарском языке // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики: сборник научных трудов. Владикавказ: Изд-во СОГУ, 2010. Вып. XII. С. 311-315.
7. Кетенчиев М. Б., Аппоев А. К. Этнокультурная составляющая зоолексемы «лошадь» в карачаево-балкарском языке // Известия высших учебных заведений. Северо-Кавказский регион. Сер. Общественные науки. 2011. № 2. С. 106-109.
8. Нарты. Героический эпос карачаевцев и балкарцев / ред. А. А. Янгаева. М.: Наука; Издательская фирма «Восточная литература», 1994. 656 с. (Эпос народов Евразии. Документальное научное издание).
9. Толковый словарь карачаево-балкарского языка: в 3-х т. Нальчик, 2005. Т. III. С-Я. 1157 с.
10. Щербинин В. Г. Краткий турецко-русский словарь. М.: Русский язык, 1977. 405 с.

ETHNOCULTURAL CHARACTERISTICS OF THE CONCEPT “WATER” IN THE KARACHAY-BALKARIAN LINGUO-CULTURE

Gelyastanova Tanzilya Salikhovna, Ph. D. in Philology
Kabardino-Balkarian State University named after H. M. Berbekov
tanzilya007@mail.ru

In the article by the material of Karachay-Balkar paroemias and phraseological units general ethnocultural characteristics of the concept *суу* / “water” are examined as an obligatory component of the Karachay-Balkar concept sphere and one of the significant concepts of Karachay-Balkar linguo-culture. The study of the paremiological fund and phraseological units of the Karachay-Balkar language has allowed us to select a number of ethnocultural features of the concept *суу* / “water”, to the analysis of which this work is devoted.

Key words and phrases: the Karachay-Balkar language; proverbs and sayings; paroemia; phraseological unit; the concept “water”; linguo-culture.